

CONTRACOR®

Hełm do obróbki strumieniowo-ściernej

COMFORT

INSTRUKCJA

Wersja 2.0

DE

Strahlschutzhaube

GEBRAUCHSANLEITUNG

Version 2.0

Seite 14

RU

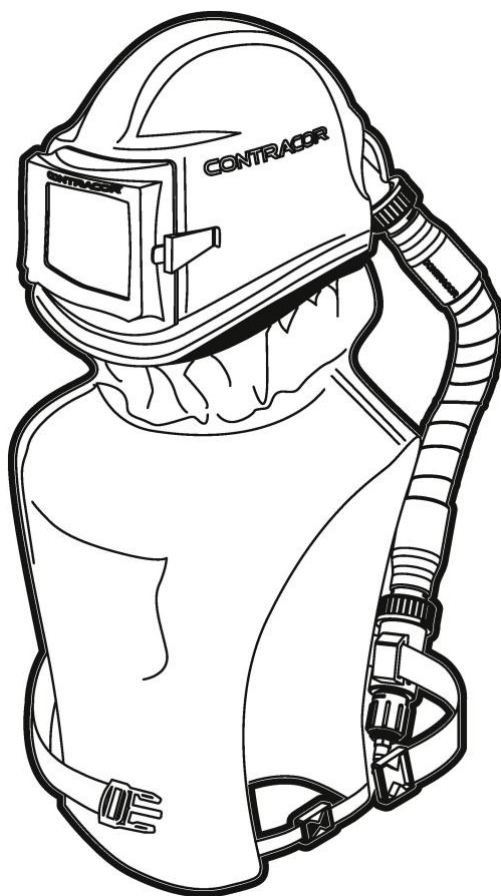
**Защитный шлем оператора
абразивоструйной очистки**

РУКОВОДСТВО

ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Версия 2.0

Стр. 25



Spis treści

EN

1. Cele, zakres stosowania i warunki użytkowania	4
1.1. Ograniczenia użytkowania	4
1.2. Przed użyciem	6
1.3. W czasie użytkowania	7
1.4. Po użytku	7
2. Czyszczenie i dezynfekcja	8
3. Konserwacja i kontrola helmu	8
4. Częstotliwość konserwacji	9
5. Przechowywanie	10
6. Części zamienne	10
7. Specyfikacje techniczne	12
8. Postanowienia ogólne	13
9. Gwarancja	13

1. Cele, zakres zastosowania i warunki użytkowania

OSTRZEŻENIE!

Hełm do obróbki strumieniowo-ściernej CONTRACOR® ASPECT należy podłączać wyłącznie do systemu sprężonego powietrza, który dostarcza powietrze do oddychania zgodnie z europejską normą EN 12021.

Podczas używania hełmu w krajach spoza UE należy przestrzegać wszystkich lokalnych norm i przepisów dotyczących dostarczania powietrza do oddychania.

Hełm do obróbki strumieniowo-ściernej jest używany w środowisku pracy, w którym wymagana jest ochrona narządów oddechowych, twarzy i głowy przed rykoszetującym materiałem, cząstkami, mgłą, oparami i gazami.

Hełm do obróbki strumieniowo-ściernej należy podłączyć za pomocą węża CONTRACOR® Breathing Air do systemu sprężonego powietrza, który dostarcza powietrze do oddychania zgodnie z normą EN 12021.

Wymagany przepływ powietrza można regulować na regulatorze. Zintegrowany wskaźnik przepływu powietrza pokazuje, czy do hełmu dopływa wystarczająca ilość powietrza. Jednorazowa szybka przyłbicy zamontowana na szybie hełmu może zostać zdjęta w przypadku zanieczyszczenia lub uszkodzenia. Aby ją zdjąć, należy otworzyć ramkę.

1.1 OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- System nie nadaje się do pracy w obszarach, w których występuje: intensywne promieniowanie cieplne, otwarty ogień, ryzyko wybuchu lub jeśli występują bardzo wysokie stężenia substancji niebezpiecznych, powodujące bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia.
- Jeśli temperatura otoczenia jest niższa od punktu zamarzania, wilgoć w obwodzie sprężonego powietrza może spowodować oblodzenie złącza lub regulatora, blokując dalszy dopływ powietrza. W takim przypadku należy upewnić się, że zawartość wilgoci w sprężonym powietrzu (przy ciśnieniu atmosferycznym) jest mniejsza niż 50 mg/m³ i zgodna z normą EN 12021. Standardowe obwody sprężonego powietrza zwykle nie spełniają tego wymogu.
- W stosownych przypadkach litera "F" oznacza, że hełm i wąż doprowadzający sprężone powietrze mogą być używane w strefie zagrożenia wybuchem.

- Niedozwolone jest używanie tlenu lub powietrza wzbogaconego tlenem.
- Złącza i węże muszą być utrzymywane w czystości podczas podłączania i odłączania.
- Maksymalna długość węża doprowadzającego sprężone powietrze wynosi 40 metrów, maksymalne ciśnienie 40 barów, przy czym wąż jest antystatyczny. Maksymalna temperatura wynosi 60°C. Maksymalna liczba połączonych ze sobą węży doprowadzających sprężone powietrze nie może przekraczać 2.
- Ciśnienie robocze musi wynosić co najmniej 2,5 bara (maksymalnie 5,0 barów).
- Ze względu na ekstremalny wysiłek ludzki możliwe jest wystąpienie tymczasowego podciśnienia w hełmie, co skutkuje zmniejszeniem współczynnika ochrony systemu.
- Prędkości powietrza przekraczające 2 m/s mogą mieć wpływ na współczynnik ochrony całego urządzenia.
- Temperatura otoczenia powinna mieścić się w zakresie od -10 °C do +60 °C.
- W przypadku jednoczesnego korzystania ze sprężonego powietrza, zarówno w przypadku hełmu do piaskowania, jak i narzędzi pneumatycznych (np. do natryskiwania farby), należy upewnić się, że przy maksymalnym zużyciu powietrza przez narzędzia pneumatyczne, do hełmu dopływa wystarczająca ilość powietrza. W razie potrzeby można wyregulować ciśnienie robocze.
- System może być używany wyłącznie przez przeszkolony personel, który jest również w pełni świadomy zagrożeń związanych z wykonywaną pracą.
- Hełm do obróbki strumieniowo-ściernej nie posiada homologacji EN 397 dotyczącej hełmów ochronnych.

OSTRZEŻENIE!

W przypadku korzystania z systemu na przenośnym zasilaniu sprężonym powietrzem, przewiduje się, że system będzie obsługiwany przez pomocnika, z odpowiednimi instrukcjami dla urządzeń ostrzegawczych.

Uwaga: W przypadku korzystania z środków ochrony słuchu lub urządzeń redukujących hałas słyszalność ostrzeżeń jest ograniczona.

Uwaga dotycząca użytkownika: Z przenośnego systemu zasilania powietrzem może korzystać maksymalnie jeden użytkownik, z odpowiednimi instrukcjami ostrzegawczymi na urządzeniu.

OSTRZEŻENIE!

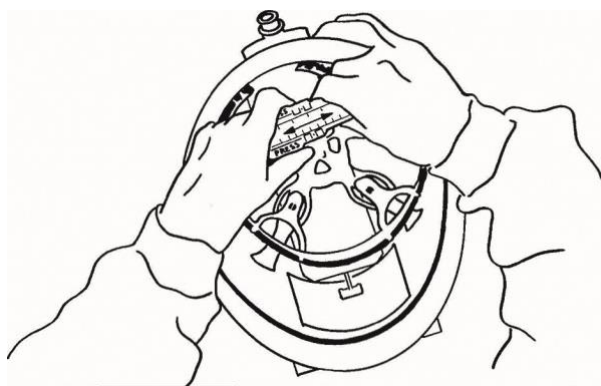
Ryzyko związane z możliwymi połączeniami ze złączami, podłączonymi do innych systemów rur, które przenoszą gazy inne niż powietrze do oddychania; Konieczna jest ocena ryzyka przez użytkownika pod kątem możliwych niebezpiecznych połączeń w miejscu pracy;

1.2. Przed użyciem.

Upewnić się, że sprężarka jest umieszczona w taki sposób, aby nie zasysała żadnych niebezpiecznych substancji, a wlot powietrza nie został zablokowany, oraz że sprężarka jest włączona. Sprawdź, czy ustawione jest prawidłowe ciśnienie robocze i czy dostarczane jest czyste powietrze zgodne z normą EN 12021. Jeśli nie, należy użyć zatwierdzonego filtra. Sprawdzić, czy sprężarka została wyposażona w odpowiedni i regulowany zawór bezpieczeństwa oraz czy była terminowo sprawdzana i konserwowana. Upewnić się, że wszystkie podzespoły zostały wyczyszczone i sprawdzone zgodnie z opisem w § 2, 3 i 4.

Wyregulować ciśnienie robocze w układzie doprowadzania powietrza do oddychania na maks. 5 barów.

Podłącz hełm za pomocą węża CONTRACOR® Breathing Air Hose do systemu sprężonego powietrza. Wyreguluj opaskę na głowę do odpowiedniej długości (rys. 1). Załóż hełm na głowę i zapnij pasek.



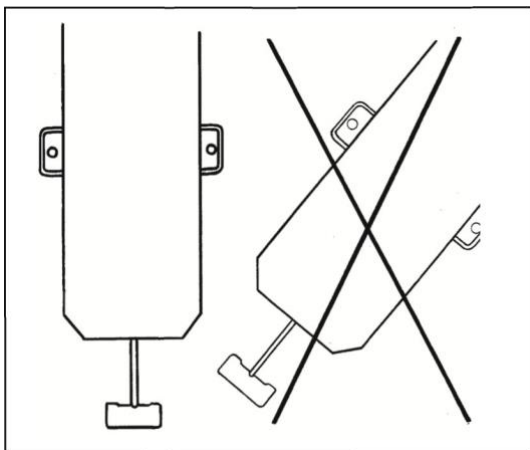
Rys. 1. Regulacja opaski na głowę

1.3 W czasie użytkowania.

Wyreguluj ilość powietrza zgodnie z wymaganiami. Zintegrowany wskaźnik przepływu powietrza ostrzega użytkownika, jeśli dostarczana jest niewystarczająca ilość powietrza. Wskaźnik przepływu powietrza został zainstalowany w taki sposób, że żółty znacznik nie będzie widoczny, gdy ilość powietrza jest wystarczająca i będzie działał tylko wtedy, gdy jest ustawiony pionowo (rys. 2). Ze względów bezpieczeństwa regulator nie może być całkowicie zamknięty. W przypadku przerwy w dopływie powietrza należy natychmiast opuścić miejsce pracy.

Upewnić się, że wąż doprowadzający sprężone powietrze nie może zostać przytrzaśnięty, powodując zakłócenia w dopływie powietrza lub uniemożliwiając szybkie opuszczenie miejsca pracy.

Kask do czyszczenia strumieniowo-ściernego nie tłumi dźwięków otoczenia. Dlatego należy stosować dodatkową ochronę słuchu.



Rys. 2. Pozycja robocza
Wskaźnik przepływu
powietrza

1.4. Po użyciu.

Po opuszczeniu miejsca pracy należy odpiąć pas, zdjąć kask i odłączyć wąż doprowadzający powietrze.

Za pomocą szczotki lub szmatki usuń luźne pozostałości i zabrudzenia z podzespołów. Wyczyść i sprawdź elementy zgodnie z instrukcjami podanymi w punktach 2 i 3. Podczas podłączania i odłączania należy uważać, aby żadne zanieczyszczenia nie dostały się do otwartych połączeń węża.

2. Czyszczenie i dezynfekcja.

Po każdej sesji należy wyczyścić hełm, używając mieszaniny wody i łagodnego detergentu. Następnie dokładnie spłukać czystą wodą. (Nie używaj żadnych rozpuszczalników). Kołnierz na twarz lub osłonę szyi można prać w pralce, używając łagodnego detergentu w temperaturze 30°C. Wyczyścić wewnętrzne powierzchnie hełmu za pomocą środka dezynfekującego.

Należy zapoznać się z instrukcjami podanymi przez producenta.

Ze względów higienicznych najlepiej, aby hełm do czyszczenia strumieniowo-ściernego nosiła ta sama osoba. Przedmuchać złącze i regulator sprężonym powietrzem. Na koniec, używając suchej szmatki, osusz wszystkie metalowe elementy, aby uniknąć korozji. Podczas czyszczenia należy uważać, aby nie wdychać niebezpiecznych substancji uwalnianych podczas czyszczenia.

3. Konserwacja i kontrola hełmu do obróbki strumieniowo-ściernej.

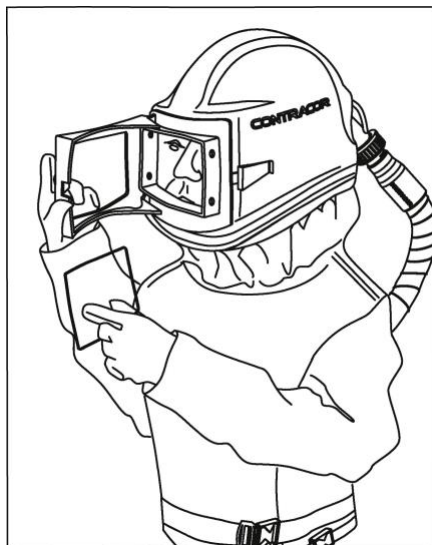
Umieszczanie jednorazowych szybek:

Po otwarciu ramki zamontuj jednorazową szybkę (rys. 3).

Wymiana uszczelki na szyi: Uszczelnienie szyjne można łatwo wymienić, zwalniając zamek błyskawiczny.

Wymiana kołnierza: Aby wymienić kołnierz, zdejmij go z gumowego pierścienia.

Wymiana wizjera poliestrowego: Otwórz ramę szyby i wyjmij siatkę oraz jednorazowe szybki. Poliestrowy wizjer można teraz wyjąć z gumowej osłony. Weź oryginalny zapasowy wizjer poliestrowy i wsuń go w obramowanie.



Rys. 3 Wymiana szybek jednorazowych

Filtr powietrza CONTRACOR® BAF.

Więcej informacji na temat zespołu filtra powietrza CONTRACOR® BAF można znaleźć w dostarczonej dokumentacji.

Po wymianie poszczególnych elementów należy przeprowadzić kontrolę działania.

Kontrola działania: Po czyszczeniu, dezynfekcji lub wymianie komponentów należy sprawdzić działanie systemu. Sprawdź wszystkie istotne elementy pod kątem uszkodzeń lub zanieczyszczeń i w razie potrzeby wymień je na oryginalne części zamienne. Jeśli żółty wskaźnik przepływu powietrza pokazuje niewystarczającą ilość powietrza w hełmie, mimo że ciśnienie jest prawidłowo wyregulowane, może to oznaczać, że doszło do zablokowania węża sprężonego powietrza, złączki lub reduktora. Podczas tej kontroli należy trzymać hełm w pozycji pionowej (normalnej pozycji roboczej).

Sprawdzenie szczelności układu przewodów: Przetestuj ręcznie wąż doprowadzający powietrze i części łączące, używając siły ciągnącej. Podłączyć hełm do układu sprężonego powietrza i wyregulować ciśnienie zasilania. Wąż doprowadzający powietrze i złącza nie mogą wydawać dźwięków wycieku.

4. Częstotliwość konserwacji

Zezwolenie na rozpoczęcie użytkowania: Kontrola działania i szczelności.

Przed użyciem:	Kontrola wydajności dla użytkownika, kontrola zaworu sterującego.
Po użyciu:	Czyszczenie i dezynfekcja hełmu: czyszczenie, kontrola działania i szczelności całego systemu.
Co 6 miesięcy:	Czyszczenie i dezynfekcja hełmu: czyszczenie, kontrola działania i szczelności całego systemu.

Wymiana wkładu filtra powietrza CONTRACOR® BAF (jeśli jest używany):

Informacje dotyczące wymiany wkładów znajdują się w instrukcji obsługi CONTRACOR® BAF Airline Filter instrukcja obsługi.

5. Przechowywanie.

Po użyciu i wyczyszczeniu cały system należy przechowywać w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu.

Należy podjąć środki zapobiegające kontaktowi części systemu z olejami, smarami, rozpuszczalnikami, kwasami lub innymi substancjami chemicznymi.

Cały system nie jest odporny na przechowywanie w niskiej lub wysokiej temperaturze.

6. Części zamienne.

Poz. Nr	Nr kod	Krótki opis
1	10130001	Ekran z siatki drucianej
2	10130002	Szklany wizjer
3	10130003	Wizjer poliestrowy
4	10130004	Uszczelka wizjera
5	10130005	Okno wspornikowe
6	10130016	Wspornik szyby
7	10130006	Korpus hełmu
8	10130017	Blokada szyby
9	10130007*	Gumowy pierścień
10	10130008	Wskaźnik przepływu powietrza
11	10130009	Opaska na głowę
12	10130010	Uszczelka na szyję
13	10130011*	Fartuch
14	10130012	Pas biodrowy
15	10130019	Adapter do węża powietrza
16	10130020	Wąż powietrza dla Comfort, Aspect
17	10130021	Tłumiki, przesłony (zestaw)
18	10130022	Regulator ciśnienia, wtyczka łącząca
	10130018	Fartuch z gumowym pierścieniem, montaż (poz.13 + poz.9)

* Należy zamówić artykuł 10130018 Fartuch z gumowym pierścieniem, zestaw do montażu

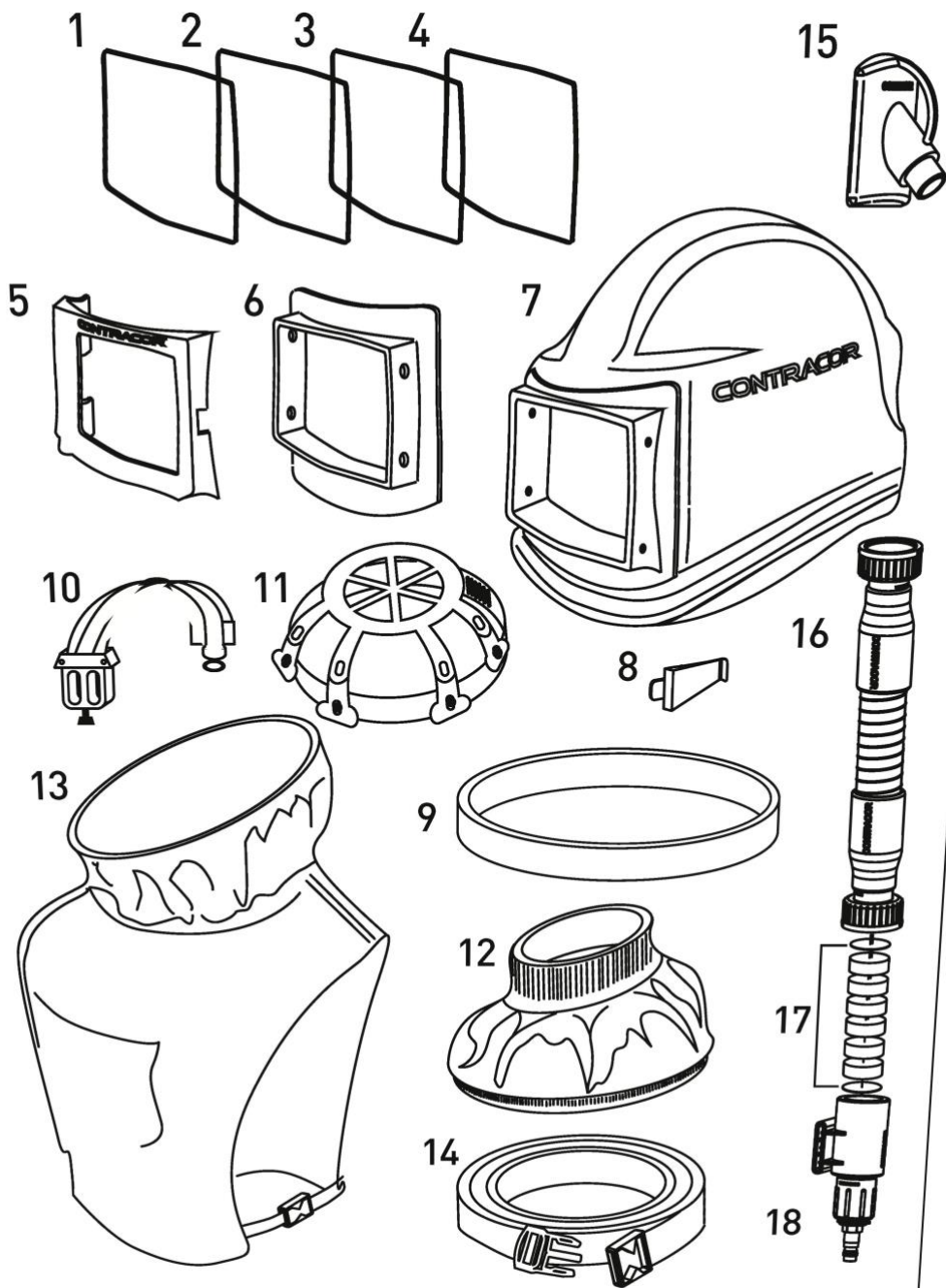


Fig. 4.

7. Specyfikacje techniczne.

Nominalny współczynnik zabezpieczenia: NPF: 1000

Ciśnienie robocze minimum 2,5 Bar

maximum 5.0 Bar

Minimalny przepływ powietrza z regulatorem przy ciśnieniu

roboczym 2,5 bara i długość węża 40m: 165 NI/min

Minimalny przepływ powietrza z regulatorem przy ciśnieniu

roboczym 5,0 bar i długość węża 40m: 320 NI/min

Min. temperatura otoczenia: -10°C

Maks. temperatura otoczenia: +60°C

Maksymalna długość węża: 40 m

Poziom hałasu przy maksymalnie włączonym regulatorze: 75 dB(A)

Obciążenie głowy: 2010 g

Zatwierdzenie systemu przez:

Nr. 0299

Fachausschuss für persönliche Schutzausrüstungen

Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Zentrum für Sicherheitstechnik Zwengenberger Straße 68
42781 Haan

CE0299

8. Postanowienia ogólne.

Firma CONTRACOR nie może, ogólnie rzecz biorąc, przyjąć odpowiedzialności za szkody poniesione przez właściciela, użytkownika, inne osoby korzystające z produktu zabezpieczającego lub strony trzecie, które wynikają bezpośrednio lub pośrednio z nieprawidłowego użytkowania i/lub konserwacji produktu zabezpieczającego, w tym użytkowania produktu do celów innych niż te, do których został dostarczony i/lub nieprzestrzegania lub niepełnego przestrzegania instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku użytkownika i/lub w związku z naprawami produktu zabezpieczającego, które nie zostały przeprowadzone przez nas lub w naszym imieniu. Nasze ogólne warunki sprzedaży i dostawy mają zastosowanie do wszystkich transakcji. Firma CONTRACOR nieustannie dąży do ulepszania swoich produktów i zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji wymienionych w niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

9. Gwarancja.

Firma CONTRACOR naprawi lub, w razie potrzeby, wymieni ten produkt bezpłatnie w przypadku wystąpienia wady materiałowej lub produkcyjnej w ciągu 12 miesięcy od daty zakupu, pod warunkiem, że produkt był normalnie użytkowany zgodnie z instrukcją obsługi.

Gwarancja zostanie unieważniona, jeśli oznaczenie typu lub numeru seryjnego zostanie zmodyfikowane, usunięte lub stanie się nieczytelne.

1. Verwendungszweck und Einsatzvoraussetzung	15
1.1. Einschränkung der Verwendung	15
1.2. Vor dem Gebrauch	17
1.3. Während des Gebrauchs	18
1.4. Nach dem Gebrauch	18
2. Reinigung und Desinfektion	19
3. Wartung und Kontrolle Strahlschutzhaube	19
4. Wartungsintervalle	20
5. Lagerung	21
6. Ersatzteile	21
7. Technische Daten	23
8. Allgemein	24
9. Garantie	24

1. Verwendungszweck und Einsatzvoraussetzung



ACHTUNG!

Der Strahlhelm CONTRACOR® ASPECT darf ausschließlich an ein Luftversorgungssystem angeschlossen werden, dass Atemluft entsprechend EN 12021 liefert.

Bei der Verwendung des Helmes außerhalb von EU-Ländern sind lokale Normen und Gesetze für die Atemluft zu beachten.

Das Gerät eignet sich als Schutz gegen zurückprallendes Strahlgut und gesundheitsgefährdende Feinstäube bei Strahlarbeiten.

Wenn der Strahlhelm über den Druckluftzufuhrschlauch an das Druckluftnetz nach EN 12021 angeschlossen ist, strömt die Atemluft über das Einlass-Stück vorn in die Atemschutzhaube und verlässt den Strahlhelm über die Halskrause. Der eingebaute Luftströmungsanzeiger zeigt dabei an, ob ausreichend Luft in die Atemschutzhaube gefördert wird.

Das vor dem Polyestervisier angebrachte Wegwerfvisier aus Glas kann bei Verschmutzung oder Beschädigung nach Öffnen des Rahmens entfernt und ersetzt werden.

1.1. Einschränkung der Verwendung.

- Das System eignet sich nicht für Arbeiten in Räumen mit starker Hitze, offenem Feuer, Explosionsgefahr, oder extrem hohen Konzentrationen gefährlicher Stoffe, die eine unmittelbare Gefahr für die Gesundheit darstellen.
- Wenn die Umgebungstemperatur unter den Gefrierpunkt sinkt, kann die Feuchtigkeit im Druckluftnetz zum Gefrieren des Verbindungsstücks führen, wodurch die Luftzufuhr blockiert wird. In diesem Fall muss vor der Inbetriebnahme sichergestellt werden, dass der Wasseranteil in der Druckluft (bei atmosphärischem Druck) weniger als 50 mg/m³ beträgt, wodurch sie EN 12021 entspricht. Die üblichen Druckluftnetze entsprechen gewöhnlich nicht dieser Anforderung.

- Wenn zutreffend, deutet die Kennzeichnung „F“ darauf hin, dass das Gerät und der Druckluftzuführungsschlauch in Situationen benutzt werden können, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Es darf kein Sauerstoff oder mit Sauerstoff angereicherte Luft benutzt werden.
- Beim An- bzw. Abkuppeln der Schlauchverbindungen ist auf Verunreinigungen zu achten.
- Die maximale Länge des Druckluftzuführungsschlauchs beträgt 40 Meter, der maximale Druck beträgt 40 Bar und der Schlauch muss antistatisch sein. Die maximale Temperatur beträgt 60 °C. Die maximale Anzahl von Druckluftzuführungsschläuchen, die miteinander verbunden werden dürfen, um diese Länge zu ergeben, beträgt 2.
- Der Betriebsdruck muss min. 2.5 Bar / max. 5.0 Bar betragen.
- Bei sehr hoher körperlicher Anstrengung kann es vorkommen, dass zeitweilig ein Unterdruck in dem Strahlhelm entsteht, wodurch der Schutzfaktor des Systems verringert wird.
- Luftgeschwindigkeiten über 2 m/s können den Schutzfaktor des Systems beeinflussen.
- Die Verwendungstemperatur muss innerhalb der Grenzen von -10 und +60 °C liegen.
- Bei gleichzeitigem Gebrauch des Druckluftzuführungsschlauchs für den Strahlhelm wie auch für ein anderes Gerät muss sichergestellt werden, dass bei einem maximalen Luftverbrauch des Gerätes noch ausreichend Luft in den Strahlhelm strömt. Falls erforderlich, kann der Arbeitsdruck geregelt werden.
- Das System darf ausschließlich von ausgebildeten Personen verwendet werden, die sich der Gefahren bewusst sind, die mit den auszuführenden Arbeiten verbunden sind.
- Die Haube erfüllt nicht die Anforderungen an einem Arbeitsschutzhelm nach EN 397.



ACHTUNG!

Bei Nutzung des Systems an einem ortsbeweglichen Druckluftversorgungssystem, ist vorgesehen, dass das System mit einem Helfer, mit den entsprechenden Anweisungen zu der Warneinrichtung, benutzt wird. Hinweis: Bei Gebrauch von Gehörschützern oder von schallmindernder Kommunikationsausrüstung ist die Hörbarkeit der Warnung reduziert. Benutzerhinweis: Es darf maximal ein Benutzer die ortsbewegliche Druckluftversorgungseinheit nutzen, mit den entsprechenden Anweisungen zu der Warneinrichtung.



ACHTUNG!

Gefahr durch anderen möglichen Verbindungen mit Kupplungen, die mit anderen Leitungssystemen verbunden sind, die andere Gase als Atemluft führen; Eine Gefährdungsbeurteilung durch den Benutzer vor möglichen gefährlichen Verbindungen am Arbeitsplatz ist notwendig;

1.2. Vor dem Gebrauch.

Treffen Sie Vorsorge, dass das Luftversorgungssystem eingeschaltet und der richtige Betriebsdruck am Luftversorgungssystem eingestellt ist. Ein verschlissenes bzw. verschmutztes Luftversorgungssystem liefert schädliche Luft, die nicht vom Filter gereinigt wird! Stellen Sie sicher, dass das Luftversorgungssystem keine schädlichen Stoffe über die Ansaugöffnung aufnehmen kann. Sorgen Sie dafür, dass alle Teile gereinigt und kontrolliert worden sind, wie dies in den Abschnitten 2, 3 und 4 beschrieben wird.

Stellen Sie den Betriebsdruck am Luftversorgungssystem auf max. 5 Bar ein..

Kuppeln Sie die Strahlenschutzhaube über den Druckluftzufuhrschlauch an das Filtergerät an. Stellen Sie das Kopfband auf das erforderliche Maß ein (Abb. 1) und ziehen, falls nötig, eine Kopfschutzkappe über. Setzen Sie nun die Strahlenschutzhaube auf. Schließen Sie danach den Gürtel.

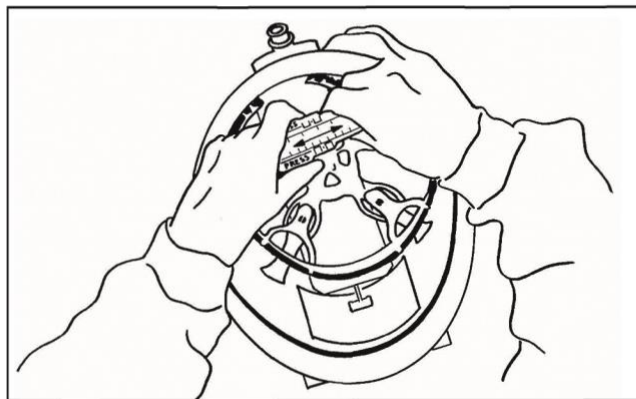


Abb. 1. Einstellen des Kopfbandes

1.3. Während des Gebrauchs.

Stellen Sie die Luftmenge an die Luftquelle je nach Bedarf ein. Der eingebaute Luftströmungsanzeiger ist so eingestellt, dass die gelbe Fahne bei ausreichender Luftmenge nicht sichtbar ist. Er funktioniert nur in senkrechter Position (Abb. 2). Verlassen Sie den Arbeitsbereich unverzüglich, wenn eine Störung der Luftzufuhr auftritt. Die Sichtscheibe beschlägt bei korrektem Betriebsdruck nicht. Stellen Sie sicher, dass der Druckluftzufuhrschlauch während der Arbeiten nicht eingeklemmt werden kann, wodurch die Luftzufuhr blockiert werden könnte oder ein schnelles Verlassen des Arbeitsbereichs nicht mehr möglich wäre.

Die Strahlschutzhaube reduziert nicht die Umgebungsgeräusche. Zusätzlicher Gehörschutz muss benutzt werden.

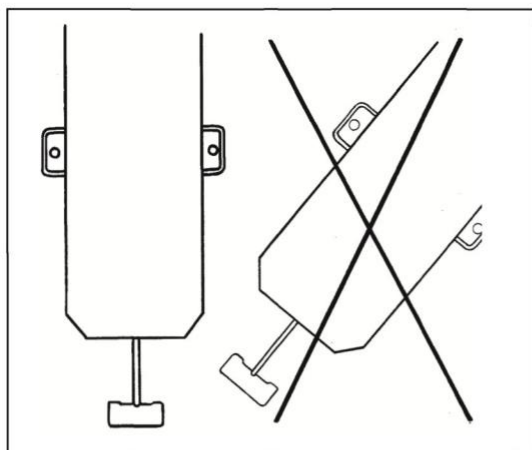


Abb. 2. Arbeitsposition des Luftströmungsanzeigers

1.4. Nach dem Gebrauch.

Verlassen Sie den Arbeitsbereich. Dichtkragen und Gürtel öffnen, Strahlschutzhelm abnehmen und Luftzuführungsschlauch abkuppeln. Mit einer Bürste oder einem Lappen losen Schmutz von den Einzelteilen entfernen. Reinigen und kontrollieren Sie die Einzelteile wie in den Abschnitten 2 und 3 beschrieben. Achten Sie darauf, dass beim Anund Abkuppeln keine Fremdkörper in die offenen Schlauchverbindungen geraten können.

2. Reinigung und Desinfektion.

Reinigen Sie die Strahlschutzhaube nach jedem Gebrauch mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie danach gründlich mit sauberem Wasser nach (verwenden Sie keinesfalls Lösungsmittel). Nach dem Auseinandernehmen kann die Halskrause mit einem Feinwaschmittel bei 30 °C in der Waschmaschine ohne Schleudergang gewaschen werden. Nach erfolgter Reinigung muß der Strahlschutzhelm mit einem Desinfektionsmittel desinfiziert werden. Befolgen Sie dabei die Gebrauchs-anleitung des Herstellers. Um Oberflächenkorrosionen vorzubeugen sind nachher alle Metallteile mit einem Tuch trocknen zu reiben.

3. Wartung und Kontrolle Strahlschutzhaube.

Auswechseln der Einwegscheiben:

Nach dem Öffnen des Fensterrahmens eine Einwegscheibe einsetzen (Abb. 3)

Auswechseln der Halskrause:

Auswechseln erfolgt durch Lösen des Klettverschlusses.

Auswechseln der Schutzweste:

Auswechseln erfolgt durch das Lösen der Schutzweste aus dem Gummiring.

Auswechseln der Polyesterscheiben:

Auswechseln der Polyesterscheibe erfolgt durch Öffnen des Scheibenrahmens und Entfernen aus dem Gummiprofil.

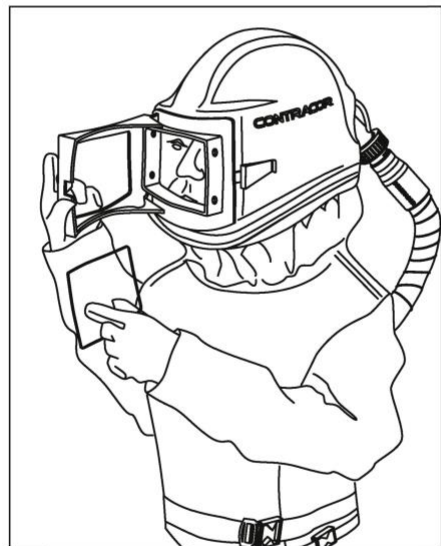


Abb. 3. Austausch
der Einwegscheibe

Druckluftfiltergerät CONTRACOR® BAF.

Siehe separate CONTRACOR® BAF Gebrauchsanleitung Filtergerät.

Führen Sie nach dem Austausch von Einzelteilen stets eine Funktionsprüfung durch.

Funktionsprüfung: Nach jeder Reinigung, Desinfektion oder dem Austausch von Teilen muss eine Funktionsprüfung des kompletten Gerätes durchgeführt werden. Alle Teile sind zu überprüfen, besonders in Bezug auf Risse, Schmutz und Farbpartikel. Gegebenenfalls sind beschädigte oder verschmutzte Teile gegen Originalersatzteile auszuwechseln. Wenn die gelbe Fahne des Luftströmungsindikators sichtbar ist, oder die Sichtscheibe beschlägt, kann es, bei richtig eingestelltem Betriebsdruck, bedeuten, dass Zuführungsschlauch, Kupplung oder Geräuschkämpfer verstopft sind. Halten Sie den Strahlschutzhelm bei dieser Kontrolle senkrecht (also in der normalen Arbeitsstellung).

Dichtheitsprüfung: Atemluftschlauch und Kupplungsteile manuell auf Zugbelastung prüfen. Luftversorgungssystem und Schläuche miteinander verbinden, Druck anlegen, Schlauch und Kupplungen dürfen nicht hörbar undicht sein.

4. Wartungsintervalle.

Vor Freigabe zum Gebrauch:	Funktionstest und Dichtprüfung.
Vor Gebrauch:	Einsatzprüfung durch den Geräteträger.
Nach Gebrauch:	Reinigung und Desinfektion Atemanschluss. Reinigung, Funktions- und Dichtprüfung des Komplettgerätes.
Halbjährlich:	Funktions- und Dichtprüfung des Komplettgerätes. Reinigung des Komplettgerätes. Reinigung und Desinfektion des Atemanschlusses.

**Auswechseln des Filterelements im CONTRACOR® BAF Filtersystem
(falls es mit dem System verwendet wird).**

Für Informationen bezüglich des Austausches des Filterelements lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung des CONTRACOR® BAF Filtersystems.

5. Lagerung.

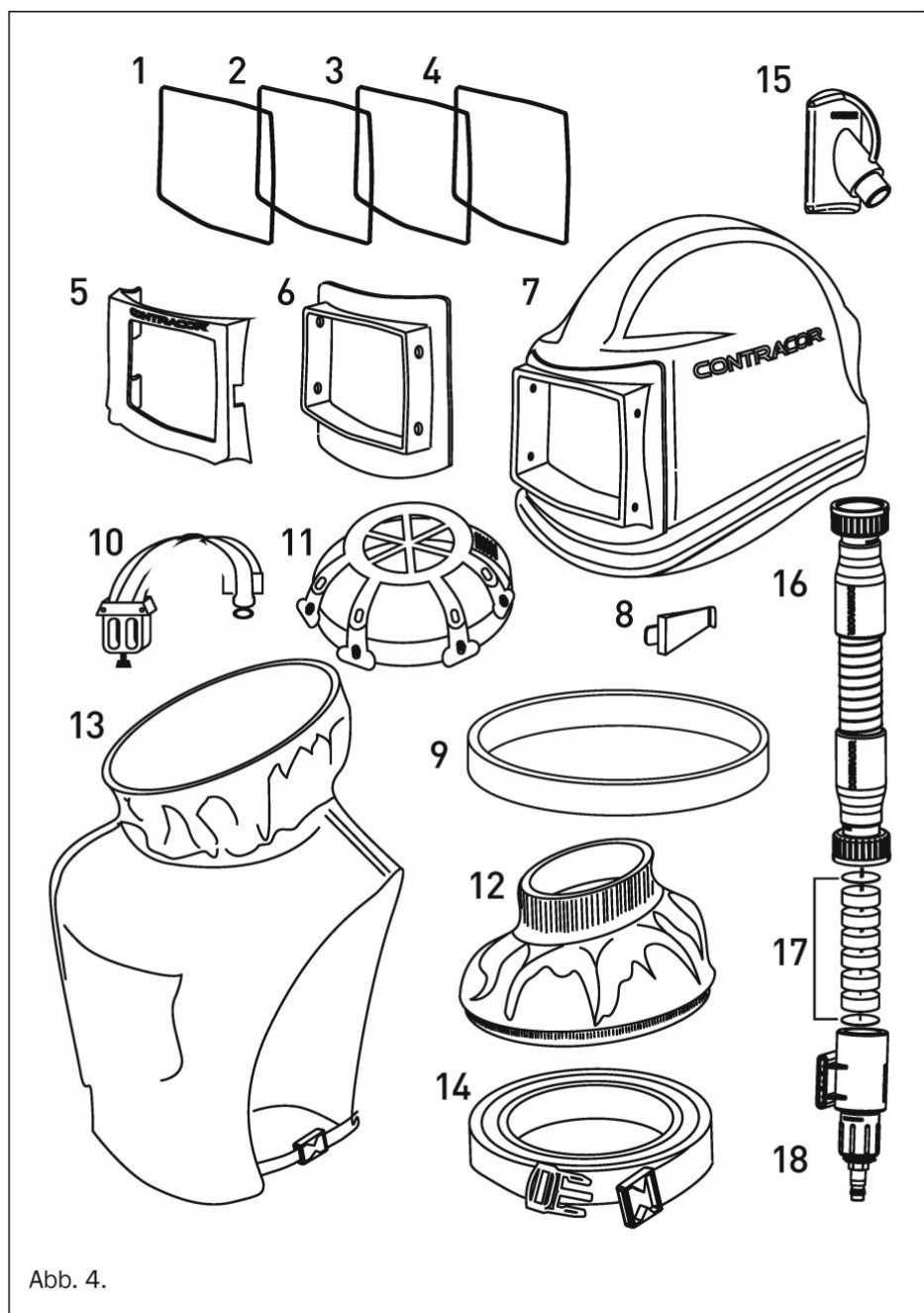
Lagern sie das gesamte System nach Gebrauch und Reinigung kühl, trocken und dunkel. Das System darf nicht mit Säuren, Laugen, Öl, Fetten, Lösungsmitteln oder anderen Chemikalien in Berührung kommen. Des Weiteren ist der Helm hängend aufzubewahren.

Das gesamte System ist nicht widerstandsfähig gegen Lagerung in tiefer oder hoher Temperatur.

6. Ersatzteile.

Abb. Nr.	Artikelnr.	Beschreibung
1	10130001	Siebscheibe
2	10130002	Glasscheibe
3	10130003	Polyesterscheibe
4	10130004	Dichtrahmen
5	10130005	Fensterrahmen
6	10130016	
7	10130006	Gehäuse
8	10130017	Verschluss
9	10130007*	Gummiring
10	10130008	Luftströmungsanzeiger
11	10130009	Innenausstattung
12	10130010	Halskrause
13	10130011*	Schutzweste
14	10130012	Gürtel
15	10130019	Adapter für Atemluftschlauch
16	10130020	Atemluftschlauch für Comfort, Aspect
17	10130021	Geräuschkämpfer, Sieb (Satz)
18	10130022	Druckregler, Kupplungsstecker
	10130018	Schutzweste mit Gummiring, montiert (Pos.13 + Pos.9)

* Bitte bestellen Sie Art. 10130018 Schutzweste mit Gummiring, montiert (Pos.13 + Pos.9)



7. Technische Daten.

Nominaler Schutzfactor:	NPF: 1000
Minimaler Betriebsdruck:	2.5 Bar
Maximaler Betriebsdruck:	5.0 Bar
Min. Luftdurchsatz bei 2.5 Bar Betriebsdruck	165 NI/min.
Max. Luftdurchsatz bei 5.0 Bar Betriebsdruck	320 NI/min.
Min. Gebrauchstemperatur:	-10 °C
Max. Gebrauchstemperatur:	+60 °C
Max. Schlauchlänge:	40 Meter
Gewicht am Kopf	2010 g

Anschrift der zertifizierenden Stelle:

Nr. 0299

Fachausschuss für persönliche Schutzausrüstungen
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Zentrum für Sicherheitstechnik
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan

CE 0299

8. Allgemein.

CONTRACOR kann im Allgemeinen keine Verantwortung übernehmen für Beschädigungen, die durch den Besitzer, Benutzer, andere Personen, die das Produkt verwenden, oder dritte Parteien hervorgerufen werden, die entweder direkt oder indirekt aus der falschen Verwendung und/oder Wartung des Produkts entstehen, einschließlich des zweckentfremdeten Gebrauchs des Geräts und/oder der Nichteinhaltung oder nicht vollständigen Befolgung der in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen und/oder in Verbindung mit Reparaturen des Produkts, die nicht durch uns oder in unserem Auftrag durchgeführt worden sind. Unsere allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen sind für alle Geschäfte zutreffend. CONTRACOR ist ständig bemüht, seine Produkte zu verbessern und behält sich das Recht vor, die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Spezifikationen ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

9. Garantie.

CONTRACOR repariert oder, falls notwendig, ersetzt dieses Produkt kostenlos im Falle eines Material- oder Herstellungsfehlers innerhalb von 12 Monaten nach dem Kaufdatum, vorausgesetzt, das Produkt wurde nur dem normalen Gebrauch in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung zugeführt.

Die Garantie erlischt, wenn die Typen- oder Seriennummerkennzeichnung verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wird.

1. Область применения и условия использования	26
1.1. Ограничения по использованию	26
1.2. Перед началом эксплуатации	28
1.3. Во время использования	29
1.4. После использования	29
2. Очистка и дезинфекция	30
3. Обслуживание шлема	30
4. Периодичность обслуживания	31
5. Транспортировка	32
6. Сроки службы и хранения	32
7. Хранение	32
8. Утилизация	33
9. Запасные части	33
10. Спецификация	35
11. Общие сведения	36
12. Гарантия	36

1. Область применения и условия использования.



ВНИМАНИЕ!

Защитный шлем оператора абразивоструйной очистки CONTRACOR® ASPECT должен подключаться только к источнику воздуха пригодного для дыхания и соответствующему европейским нормам EN 12021.

При использовании шлема в странах не входящих в ЕС пользователю необходимо подключать шлем к источнику воздуха соответствующему локальным нормам и требованиям для воздуха пригодного для дыхания.

Защитный шлем оператора абразивоструйной очистки CONTRACOR® COMFORT (далее — «шлем») используется в производственных условиях, где необходима защита органов дыхания, лица и головы от рикошетирующих твердых частиц, абразивной пыли и туманов.

Шлем должен подключаться к источнику сжатого воздуха соответствующему европейским нормам EN 12021 через рукав подачи сжатого воздуха CONTRACOR® Breathing Air Hose. Воздух подается через регулятор давления к передней стороне шлема и отводится из шлема через воротник.

Необходимый расход воздуха может быть настроен регулятором. Встроенный индикатор воздушного потока показывает, поступает ли достаточное количество воздуха в абразивоструйный шлем. Сменное наружное стекло окна шлема может быть заменено при износе, загрязнении или повреждении. Для замены стекла откройте рамку окна.

1.1. Ограничения по использованию.

- Шлем не предназначен для использования в зонах с высоким тепловым излучением, открытым огнем, риском взрыва или при наличии в рабочей зоне высокой концентрации опасных для здоровья веществ.
- Если температура окружающей среды ниже точки замерзания воды, влага в системе сжатого воздуха может привести к обледенению разъема или регулятора, блокируя дальнейшую подачу воздуха. В этом случае необходимо принять меры, чтобы влагосодержание сжатого воздуха (при атмосферном давлении) было меньше 50 мг/м³, в соответствии с EN 12021. Стандартные системы сжатого воздуха обычно не удовлетворяют этим требованиям.

- Если это применимо, буква «F» указывает, что шлем и рукав подачи сжатого воздуха может использоваться в ситуациях, когда есть опасность возгорания.
- Недопустимо использовать кислород или обогащенный кислородом воздух.
- Разъемы и соединения шланга должны быть чистыми во время соединения и разъединения.
- Максимальная длина шланга подачи сжатого воздуха — 40 м, Шланг должен быть рассчитан на максимальное давление 40 бар и максимальную температуру 60 °C и должен быть антистатическим. Максимальное количество присоединённых друг к другу шлангов подачи сжатого воздуха не должно превышать двух.
- Минимальное рабочее давление — 2,5 бар. Максимальное — 5,0 бар.
- В результате чрезмерной активности оператора возможно временное возникновение отрицательного давления внутри шлема, что может привести к уменьшению защитного действия шлема.
- Скорость ветра больше чем 2 м/с может оказать влияние на работу шлема.
- Температура окружающего воздуха должна быть в диапазоне от – 10 °C до + 60 °C.
- В случае совместного использования источника сжатого воздуха шлемом и пневматическим инструментом (например, краскопультом) необходимо убедиться в том, что при максимальном расходе воздуха пневматическим инструментом в шлем поступает достаточное количество воздуха. При необходимости рабочее давление должно быть отрегулировано.
- Система должна использоваться исключительно обученным персоналом, который полностью владеет знаниями об опасностях, присущих выполняемой работе.
- Пескоструйный шлем не является каской для строительных работ и не имеет соответствующих сертификатов EN 397.



ВНИМАНИЕ!

При использовании шлема с мобильным устройством подачи сжатого воздуха, предполагается, что система будет использоваться с помощником.

Примечание. При использовании средств защиты слуха или шумоподавления слышимость предупреждений уменьшается.

Примечание пользователя: максимум один пользователь может использовать мобильное устройство подачи сжатого воздуха с соответствующими инструкциями по эксплуатации на устройстве.



ВНИМАНИЕ!

Опасность возможных соединений со сцеплениями, подключенными к линиям, которых находятся другие газы, и не воздух пригодный для дыхания; Пользователю необходимо оценить риски таких соединений и предотвратить их.

1.2. Перед началом эксплуатации.

Установка подачи воздуха пригодного для дыхания должна быть включена и на ней выставлено необходимое для эксплуатации шлема рабочее давление (максимально 5 бар).

Убедитесь в том, что установка подачи воздуха пригодного для дыхания находится в таком месте, где невозможно попадание опасных газов в заборную систему установки и что доступ свежего воздуха к установке не затруднен. Если установка оборудована регулируемым предохранительным клапаном, проверьте, чтобы клапан своевременно обслуживался.

Убедитесь, что все узлы системы очищены и осмотрены, как описано пункте 2, 3 и 4.

Подсоедините шлем к установке подачи воздуха пригодного для дыхания, используя рукав подачи сжатого воздуха CONTRACOR® Breathing Air Hose.

Отрегулируйте наголовник на необходимую длину (рис. 1). Наденьте абразиво-струйный шлем на голову и застегните поясной ремень.

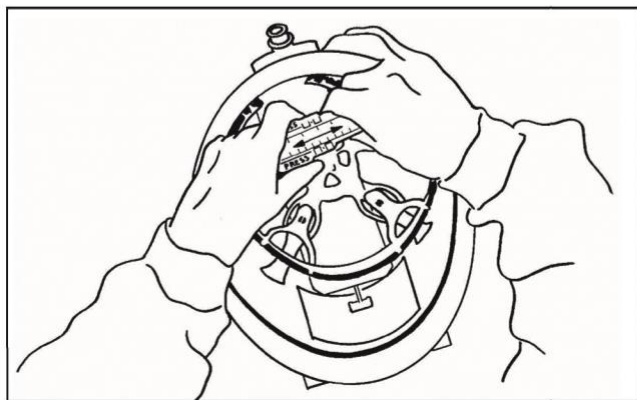


Рис. 1. Регулировка наголовника

1.3. Во время использования.

Отрегулируйте расход воздуха. Встроенный индикатор воздушного потока предупреждает пользователя в случае недостаточного снабжения воздухом. Индикатор устроен так, что желтый флажок невидим, когда количество поступающего воздуха достаточно. Рабочее положение индикатора — вертикальное (рис. 2). Из соображений безопасности регулятор полностью не перекрывается. Немедленно покиньте рабочую зону, если прервана подача воздуха.

Убедитесь в том, что шланг сжатого воздуха нигде не пережимался так, чтобы нарушилась подача воздуха. Также шланг не должен препятствовать быстрому выходу оператора из рабочей зоны.

Пескоструйный шлем не уменьшает уровень окружающего шума, поэтому необходимо использовать вспомогательное оборудование для защиты органов слуха.

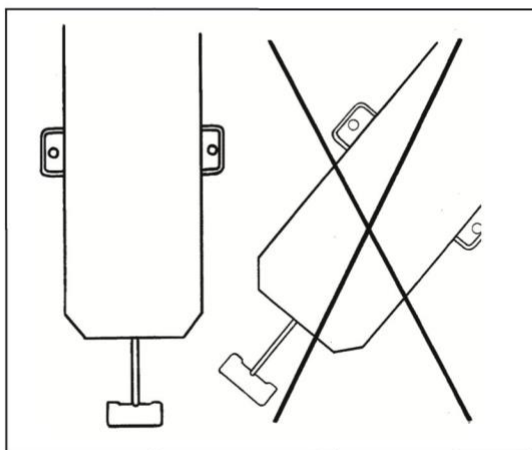


Рис. 2. Рабочее положение индикатора воздушного потока

1.4. После использования.

После покидания рабочей зоны расстегните поясной ремень, снимите шлем и разъедините шланг подачи воздуха. Используя щетку или ткань, удалите грязь. Очистите и осмотрите узлы в соответствии с инструкциями, данными в пунктах 2 и 3. Во время соединения и разъединения следите за тем, чтобы никакая грязь не попала в открытые полости разъемов и шланга.

2. Очистка и дезинфекция.

После каждого использования необходимо очистить шлем смесью воды с мягким моющим средством. После очистки промыть чистой водой. (Не допускается использовать растворители). Воротник можно стирать в стиральной машине с использованием мягкого моющего средства при температуре 30 °С. Внутренние поверхности шлема чистят дезинфицирующим средством. Следуйте инструкциям изготовителей средств.

Из гигиенических соображений желательно, чтобы шлемом пользовался один человек. Разъем и регулятор очищать сжатым воздухом. После очистки насухо протрите тканью все металлические узлы, чтобы предотвратить коррозию. Не вдыхайте опасный материал, который высвобождается в процессе чистки.

3. Обслуживание шлема.

Сменное наружное стекло

окна шлема: открыв оконную рамку шлема, вставьте одно сменное стекло.

Замена воротника: для замены воротника расстегните застежку-«липучку», на которой держится воротник.

Замена пелерины: пелерину можно заменить, вынув ее основание из резинового кольца шлема.

Замена внутреннего стекла: Откройте оконную рамку и выньте сетку и сменное наружное стекло. Теперь внутреннее стекло можно вынуть из резинового уплотнителя. Возьмите оригинальное запасное внутреннее стекло и вставьте его в резиновый уплотнитель.

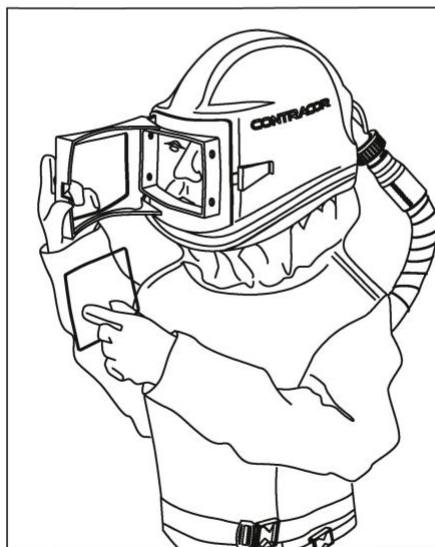


Рис. 3. Замена стекла.

Использование фильтра CONTRACOR® BAF.

Если дополнительно к описываемой схеме используется фильтр CONTRACOR® BAF, то необходимо следовать документации прилагаемой к фильтру.

После замены узлов необходимо выполнить функциональную проверку.

Функциональная проверка: После очистки, дезинфекции или замены узлов проверяют работоспособность системы. Осмотрите все ответственные узлы на предмет повреждений или загрязнений и, если требуется, замените их оригинальными запасными частями. Если желтый флажок индикатора воздушного потока указывает на недостаточное поступление воздуха, хотя давление отрегулировано правильно, это указывает на засорение шланга подачи воздуха, разъема или глушителя. Во время проверки держите шлем в вертикальном (нормальном рабочем) положении.

Проверка шланга на утечки: шланг подачи воздуха и детали разъемов испытывают вручную силой растяжения. Подключите шлем к системе фильтрации сжатого воздуха, отрегулируйте расход. Шланг подачи сжатого воздуха и разъемы не должны издавать звуков утечки воздуха.

4. Периодичность обслуживания.

Допуск к использованию:	Функциональная проверка и осмотр на предмет утечек.
Перед использованием:	Проверка рабочих характеристик для конкретного оператора, проверка контрольного клапана.
После использования:	Очистка и дезинфекция шлема; очистка, функциональная проверка и осмотр на предмет утечек всей системы.
Каждые 6 месяцев:	Очистка и дезинфекция шлема; очистка, функциональная проверка и осмотр на предмет утечек всей системы.

Периодичность замены картриджа фильтра воздуха дыхания CONTRACOR® BAF (если фильтр используется совместно с описываемой системой).

За информацией по частоте замены фильтра воздуха дыхания обратитесь к руководству по эксплуатации фильтра CONTRACOR® BAF.

5. Транспортировка.

Транспортировка шлема производится в укладочном ящике любым видом транспорта (воздушным, водным, железнодорожным и автомобильным) без ограничения скорости и расстояния.

Укладочные ящики транспортируют в крытых транспортных средствах, в соответствии с правилами перевозок грузов, действующими на транспорте данного вида. Крепление укладочных ящиков в транспортных средствах должно производиться согласно правилам, действующим на соответствующих видах транспорта.

При погрузке, перевозке и разгрузке недопустимы удары и резкие сотрясения укладочного ящика.

Вся система не предназначена для хранения при низкой или высокой температуре.

6. Сроки службы и хранения.

Гарантийный срок хранения шлема – 5,5 года со дня изготовления.

Гарантийный срок эксплуатации шлема - 1 год со дня ввода в эксплуатацию.

7. Хранение.

После использования и очистки храните шлем в прохладном, сухом и темном месте. Примите меры по недопущению контакта шлема с горюче-смазочными материалами, растворителями, кислотами и другими химическими продуктами.

8. Утилизация.

Выслужившие свой срок службы шлемы подлежат списанию и утилизации.

Для получения подробной информации об утилизации шлема следует обратиться в местные службы, занимающиеся утилизацией подобного изделия, либо должны быть переданы для утилизации соответствующим организациям и должны быть утилизированы согласно действующих на момент утилизации нормативных документов.

Правильная утилизация позволит предотвратить потенциально вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека.

9. Запасные части.

Поз. №	Код заказа	Описание
1	10130001	Проволочная сетка (нержавеющая сталь)
2	10130002	Стекло наружное
3	10130003	Стекло внутреннее (пластик) для Comfort
4	10130004	Уплотнитель внутреннего стекла
5	10130005	Рамка окна (пластик) шлема Comfort
6	10130016	Основание рамки окна
7	10130006	Корпус шлема
8	10130017	Защелка окна
9	10130007*	Резиновое кольцо
10	10130008	Индикатор воздушного потока
11	10130009	Наголовник
12	10130010	Воротник
13	10130011*	Пелерина
14	10130012	Поясной ремень
15	10130019	Разъем шланга на шлеме
16	10130020	Шланг подачи воздуха для Comfort, Aspect
17	10130021	Глушители, сито (набор)
18	10130022	Регулятор давления
	10130018	Пелерина в сборе(с кольцом) для шлема Comfort (Поз.13 + Поз.9)

* Заказывайте арт. 10130018 Пелерина в сборе(с кольцом) для шлема Comfort (Поз.13 + Поз.9)

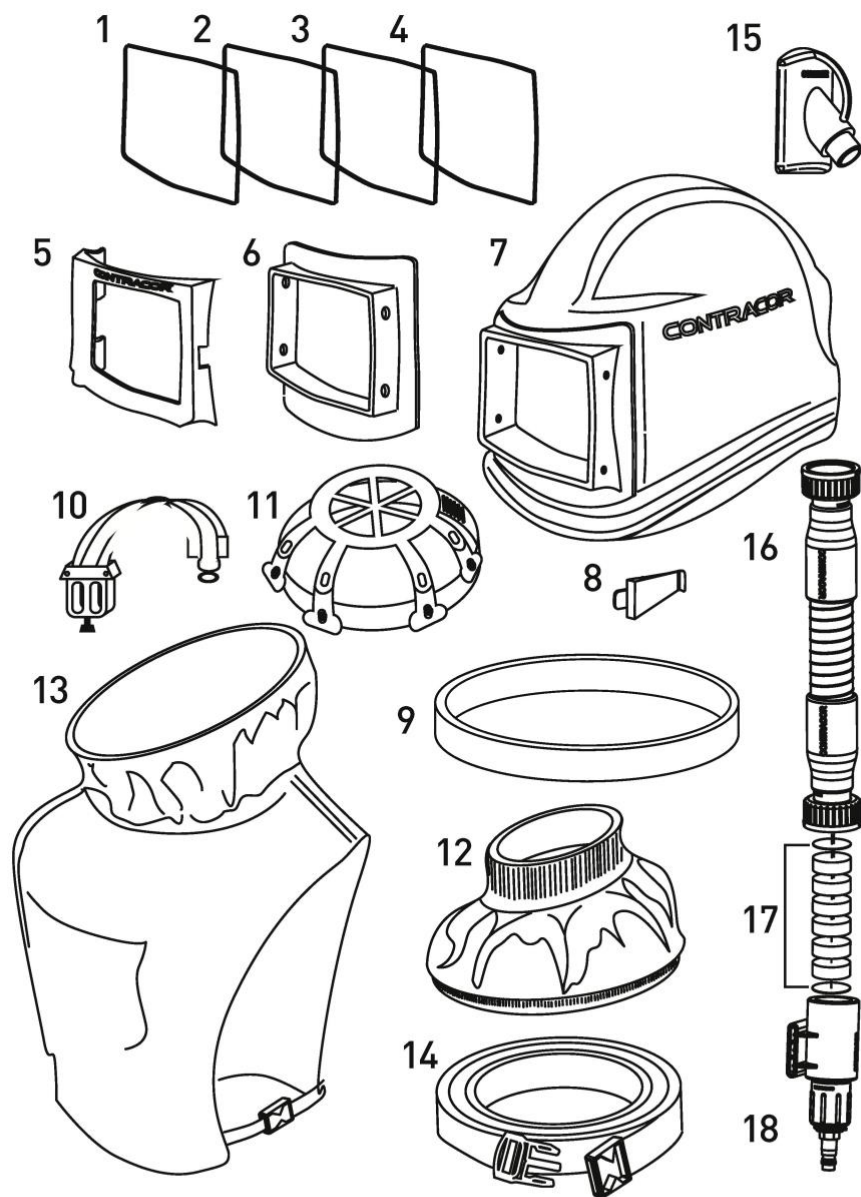


Рис. 4.

10. Техническая спецификация.

Номинальный фактор защиты	(NPF): 1000
Минимальное рабочее давление:	2,5 бар
Максимальное рабочее давление:	5,0 бар
Минимальный расход воздуха с регулятором, установленным на рабочее давление 2,5 бар и шлангом длиной 40 м:	165 Нл/мин
Максимальный расход воздуха с регулятором, установленным на рабочее давление 5,0 бар и шлангом длиной 40 м:	320 Нл/мин
Минимальная эксплуатационная температура окр. воздуха:	-10 °C
Максимальная эксплуатационная температура окр. воздуха:	+60 °C
Максимальная длина шланга:	40 м
Уровень шума с регулятором, установленным на «максимум»:	75 дБА
Вес, приходящийся на голову:	2010 г

Сертифицирующий орган:

Nr. 0299

Fachausschuss für persönliche Schutzausrüstungen
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Zentrum für Sicherheitstechnik
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan

CE 0299

11. Общие сведения.

CONTRACOR не несёт ответственность за ущерб, понесенный владельцем, пользователем и другими лицами, использующими защитный шлем оператора абразивоструйной очистки CONTRACOR® COMFORT или его компоненты, который следует прямо или косвенно из-за неправильного использования и/или обслуживания шлема, включая использование шлема для любой иной цели, кроме прямого назначения и/или от несоблюдения или неполного выполнения инструкций, содержащихся в этом руководстве, и/или от ремонта шлема, который не был выполнен CONTRACOR или от имени CONTRACOR.

CONTRACOR непрерывно стремится улучшить свои продукты и оставляет право на внесение изменений в спецификацию, упомянутую в данном руководстве, без предварительного уведомления.

12. Гарантия.

CONTRACOR выполнит ремонт или, при необходимости, заменит продукт бесплатно в случае дефекта материала или заводского брака в течение 12 месяцев после даты продажи, при условии, что продукт использовался в нормальных условиях, в соответствии с данным руководством.

Продукт снимается с гарантии, если на шлеме имеются следы механических повреждений или используются неоригинальные части и/или компоненты.